

PERSONAL INFORMATION **Daniel Zou**

 182 Min-zu Rd, Wuhan, 430074, China

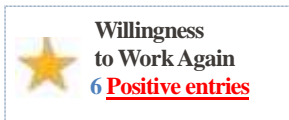
 +86 132 7705 8153

 zzcgood@gmail.com

→  www.proz.com/profile/1840957

 Skype: [wiopasd@hotmail.com](skype:wiopasd@hotmail.com)

Sex Male | Date of birth 11/01/1989 | Nationality China



OVERVIEW OF MY SERVICE:

Native Language: Chinese; Working Language Pair: English <> Chinese

Productivity: 2500 words/day

CAT Tools: Trados 2014 & 07/Tag Editor, Passolo and Wordfast

Specialty areas: IT, telecommunication, engineering, fashion and finance

WORK EXPERIENCE

Oct.2013- Present

Fulltime Freelance Translator and Reviewer

Working as a contract translator for

[SPEAR TRANSLATION](#), [Advika translations Co.,Ltd](#), [China.daily Co.,Ltd](#), [Thebigoword](#)

[Co.,Ltd](#), [Translation Cloud LLC](#), [Transpac Technology Inc.](#), [OneSky Co.,Ltd](#) and many other

translation companies, agencies and direct clients.

Major clients I served for while working for the companies include: HSBC bank, State Intellectual Property Office, China National Offshore Oil Corporation, SAP (China) Software System Co., Ltd and Munters air treatment equipment (Beijing) Ltd.

Detailed Description:

- I worked within the context of patent document-related area of expertise; I also worked as a reviewer/proof-reader for more than 150 Patent Applications projects.

- I took on websites, Android and iOS & iTunes App localization projects, among which PLINTRON and FileHippo are the most famous one. I learnt website Coding methods and proper use of fonts. (UTF-8) You can find my works at <http://www.plintron.com/cn/> and <http://loki.filehippo.com/zh/>

- I translated proposals, contracts, business requirements specification documents etc. I helped officers in Madhya Pradesh (India) communicate with Chinese clients.

Sep.2010- Oct.2013

In-house Translator and Coordinator(Chinese to English regarding thesis & papers)

Easy-word Translation Co., (<http://www.easypapers.org>, Wuhan, China)

-I worked as a full-time translator for 3 years since graduation at Easy-word Translation Co., with specialization in economic thesis translation.

- My translation units totalled 2.5 million with myself being the chief translator for 15 economics clients in 20 universities.

-I earned the reputation as the Most Responsive Translator.

Sachin Garg: advikatranslations@gmail.com, Cynthia Sun: Cynthia.Sun@thebigword.com,

Angi.huang: Angi.huang@transpac.com.cn, Yoanella Blanco:yoanella@translationcloud.com

Sona: pangjsh@chinadaily.com.cn, Diana Tao yfdiana@spear.com.hk.

References to confirm my reliable service and working areas:

EDUCATION AND QUALIFICATION

- 2011 National Accreditation Examinations for Translators and Interpreters Certificate of English Translation Level IV
- 2009 Cambridge Business English Certificate Higher (Cambridge ESOL Level C2 Certificate in ESOL International)
- 2008 CET 4 632/710; CET6 578/710
- 2006-2010 Bachelor of Arts major in English translation
-South-central University For Nationalities (Wuhan, China)
-Minor: International Trade Ranking: 25%

RECENT COMPLETED MAJOR PROJECTS
Client, domain & word count

- Translation and localization of a Game App, Farm Town; The client is Codebell, LLC; Game; 6000 words.
- Translation and localization of AD documents for SkyVu Entertainment, whose main targets are Game users; Game; 5000 words
- Translation and localization of a XML file for Performance Horizon Group.IT & User interface; 5500 words.

COMPUTER SKILLS

-I have good command of MS Word 2003, 2010, Adobe Acrobat CS6, Photoshop CS6, InDesign CS6, Illustrator CS6 and Xbench.

ANNEXES

My Translation Sample

Source Text

The instrument risk bearing rules mentioned in this article refer to the legal provisions on distribution of losses resulted from improper actors owing to forgery, falsification or unauthorized agency during instrument exchanges among other instrument parties after the improper actors disappear or unable to make financial solvency, for which the Geneva uniform negotiable instrument law has no definite provisions or its legal provisions have no special stress on such issue but support from instrument act theory, instrument literally determined content theory and instrument non-causation theory and specifies relevant systems on instrument falsification, forgery and unauthorized agency on base of strict delimitation between instrument liabilities and non- instrument liabilities. However, from these systems, we may get different rules for relevant instrument risks bearing.

Target Text

本文所指的票据风险负担规则是指票据交易过程中出现伪造, 变造以及无权代理等情况下, 不当行为人所造成的损失, 在不当行为人消失或无力清偿时, 应如何在其它票据当事人之间进行分配的法律规定。日内瓦统一票据法对此并无明确规定, 或者说其法律规定并未特别着眼于这一问题, 而是以票据行为理论, 票据文义性理论, 票据无因性理论作支持, 在严格区分票据责任与非票据责任的基础上, 规定了票据伪造, 票据变造, 票据无权代理等制度。但从这些制度中, 不难分析出其有关票据风险负担的各种规则。

Major clients I serve for in all experience:

